

## 2016 Law on Refugees. Glossary for the law's translation into English

## Terminology and their translation from Russian into English

Term in Russian	Term in English
Статус беженца	Refugee status
Дополнительная защита	Complementary protection
Временная защита	Temporary protection
Убежище	Asylum
Иностранные граждане	Foreign citizens
Лица без гражданства	Stateless persons
Иностранцы	Foreigners
Утрата [статуса беженца, проч.]	Loss [of refugee status, etc.]
Аннулирование [статуса беженца, проч.]	Cancellation [of refugee status, etc.]
Лишение [статуса беженца, проч.]	Revocation [of refugee status, etc.]
Отменять [решение, проч.]	Repeal [decision, etc.]
Гражданство	Citizenship
Национальная принадлежность	Ethnicity or ethnic affiliation
Постановление Совета Министров Республики Беларусь	Resolution of the Council of Ministers of the Republic of Belarus
Министерство внутренних дел Республики Беларусь	The Ministry of the Interior of the Republic of Belarus
Областной	Regional
Область	Region
Дееспособный (юридически)	Capable
Нетрудоспособный	Incapable
Государственный орган	State authority
Вооруженный конфликт	Armed conflict
Вынужденная миграция	Forced migration
Пункт временного размещения	Temporary accommodation centre
Признание недействительным	Invalidation
Изъятие (документа)	Withdrawal
Предоставление (например, предоставление статуса беженца)	Granting of (for instance, granting of refugee status)
Законодательный акт	Legislative act
Единый (например, в словосочетаниях вроде «единая государственная политика»)	Unified
Отказ (в предоставлении защиты)	Denial in (provision of protection)
Отмена (решения)	Repeal (of decision)
Мера пресечения	Restraint
Заключение под стражу	Detention
Домашний арест	House arrest
Собеседование	Interview
Дополнительное собеседование	Additional interview
В порядке (установленном...)	In accordance with the procedure (envisage by...)
Предусмотренный (например, «предусмотренный в статье...»)	Envisaged (for instance, "envisaged by the article...")
Государственный комитет судебных экспертиз Республики Беларусь	State Committee of Judicial Expertise of the Republic of Belarus
Разрешение на постоянное проживание [в Беларуси]	Permit for permanent residence [in Belarus]
Разрешение на временное проживание [в Беларуси]	Permit for temporary residence [in Belarus]

Разрешение на временное пребывание [в Беларуси]	Permit for temporary stay [in Belarus]
Пребывание (для сочетаний вроде «незаконное пребывание»)	Stay (for phrases like “ <i>illegal stay</i> ”)
Уголовно-исполнительный орган МВД Беларуси	Criminal and correctional entity of the Ministry of the Interior of Belarus
Орган дознания	Investigation authority
Составлять (в значении «какой-либо орган составляет определенный документ»; имеется в виду составление документа органов, который уполномочен на его составление)	Issue (in the meaning “ <i>specific authority issues specific document</i> ”; meaning issuance of specific document by the authority which is entitled to issue this specific document)
Акт обнаружения брошенного ребенка	Act of Discovery of an Abandoned Child
Орган опеки и попечительства	Guardianship and custody authority
Возникли (например, «возникли новые обстоятельства»)	Emerged (for instance, “ <i>new circumstances have emerged</i> ”)
Вызов явиться (в государственный орган)	Summons
Заключение [подразделения по гражданству и миграции по ходатайству о предоставлении защиты]	Conclusion [of the citizenship and migration division on the application for protection]
Принятие решения [по ходатайству о предоставлении защиты]	Decision-making [on the application for protection]
Вынесение решения [по ходатайству о предоставлении защиты]	Issuance of decision [on the application for protection]
Изымать (в значении « <i>изымать документ...</i> »)	Withdraw (in the meaning “ <i>to withdraw the document...</i> ”)
Хранение (для перевода «хранение подразделениями по гражданству и миграции документов для выезда за границу иностранца, которому предоставлен статус беженца»)	Safe keeping (for the purpose of translation of “ <i>safe keeping by citizenship and migration division of documents for travel abroad of a foreigner who was granted refugee status</i> ”)
Заведомо ложная информация	Knowingly false information
Установлены основания, предусмотренные [ссылка на определенные статьи закона]	The grounds envisaged by [reference to specific articles of the law] were ascertained
Отказ в удовлетворении жалобы	Dismissal of the appeal